

「クレオパトラ」に関する記載

夏目漱石

But when they had opened the door they found Cleopatra stark dead, laid upon a bed of gold, attired, and arrayed in her royal robes, and one of her two women which was called Iras dead at her feet: and her other woman called Charmian half dead and trembling, trimming the diadem which Cleopatra wore upon her head.

Two men fleeing from the world.

- 1) for freedom
- 2) for truth

明治40年頃の「断片」から

(対訳: Junko Higasa 2014.1.18 Sat.)

しかし彼らがドアを開けたときにはクレオパトラはすでに亡くなっており、黄金のベッドに横たわり、美しく装い、王衣をまとっていた、そして二人の臣下のうちアイラスは女王の足元ですでに息絶え: チャーミアンは絶命の危機に瀕して震えながら、クレオパトラが頭に頂いた王冠を整えていた。

二人の男たちはその世界から去った。

- 1)自由を求めて
- 2)真実を求めて